



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI

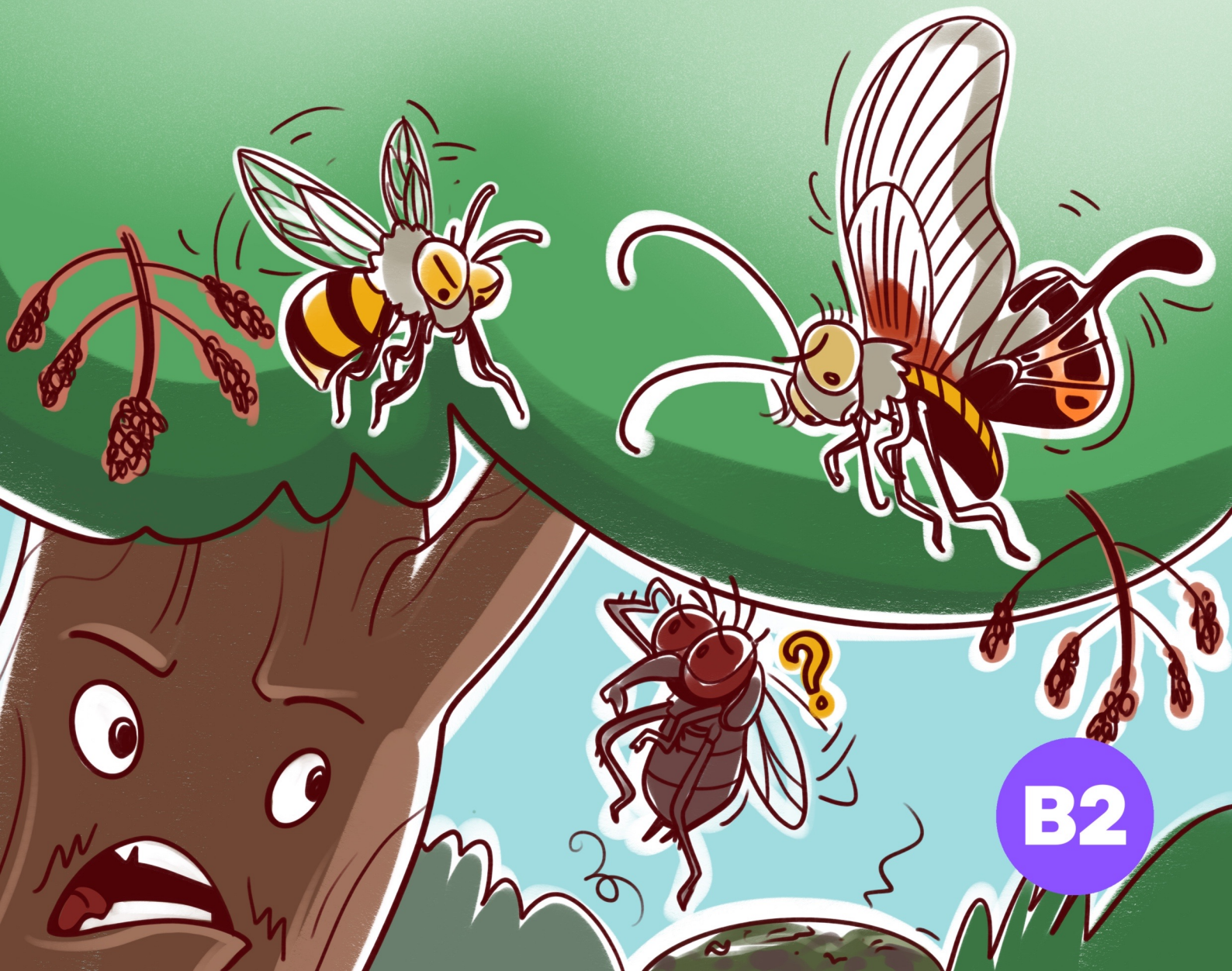
REPUBLIK INDONESIA

2023

Jebulek

Ternyata

Penulis : Puji Lestari
Ilustrator: Angga Yuniar S.



B2



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI

REPUBLIK INDONESIA

2023

Jebule

Penulis : Puji Lestari
Ilustrator : Angga Yuniar Santosa
Penerjemah: Sri Widyowati Kinasih

Hak cipta pada Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia.
Dilindungi Undang-Undang.

Penafian: Buku ini disiapkan oleh Pemerintah dalam rangka pemenuhan kebutuhan buku pendidikan yang bermutu, murah, dan merata sesuai dengan amanat dalam UU No. 3 Tahun 2017. Buku ini diterjemahkan dan ditelaah oleh berbagai pihak di bawah koordinasi Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbaiki, diperbarui, dan dimutakhirkan sesuai dengan dinamika kebutuhan dan perubahan zaman. Masukan dari berbagai kalangan yang dialamatkan kepada penulis atau melalui alamat posel balaibahasadiy@kemdikbud.go.id diharapkan dapat meningkatkan kualitas buku ini.

**JEBULE
(TERNYATA)**

Penulis : Puji Lestari
Ilustrator : Angga Yuniar Santosa
Penerjemah : Puji Lestari
Penyunting : Nur Ramadhoni Setyaningsih
Penata letak: Angga Yuniar Santosa

Penerbit
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Dikeluarkan oleh
Balai Bahasa Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta
Jalan I Dewa Nyoman Oka 34, Yogyakarta
<https://balaibahasadiy.kemdikbud.go.id>

Cetakan Pertama, 2023
ISBN 978-623-112-591-0

Isi buku ini menggunakan huruf Andika New Basic 14-18.
ii, 24 hlm: 21 x 29,7 cm.

Kepala Kabalai Menyapa

Hai, pembaca yang budiman.

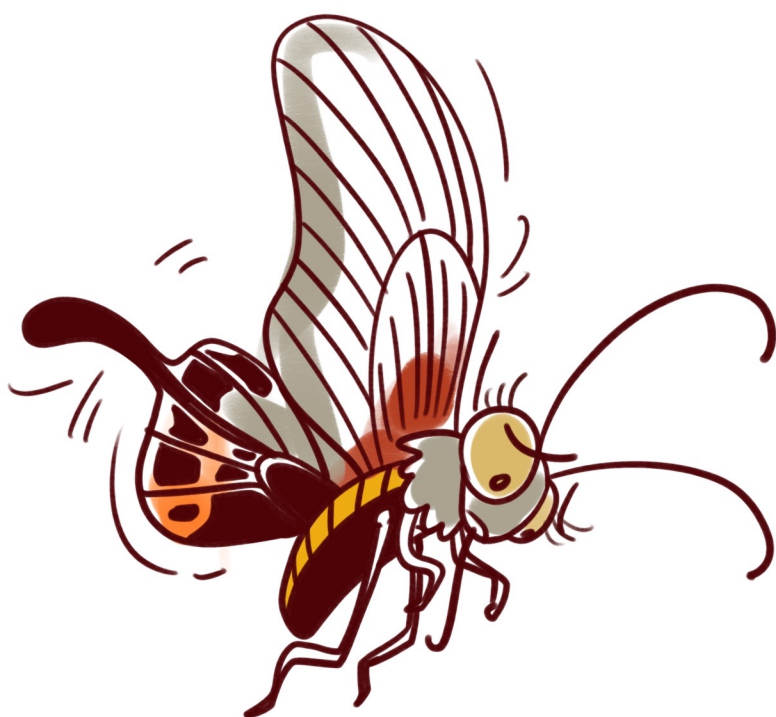
Kami mempersembahkan buku-buku cerita bernuansa lokal Daerah Istimewa Yogyakarta. Pembaca dapat menikmati cerita dan ilustrasi yang menarik di dalamnya.

Buku-buku cerita ini disajikan dalam dua bahasa, yaitu bahasa Jawa dan bahasa Indonesia. Semoga buku ini semakin menumbuhkan minat membaca dan semangat melestarikan bahasa daerah.

Selamat membaca!

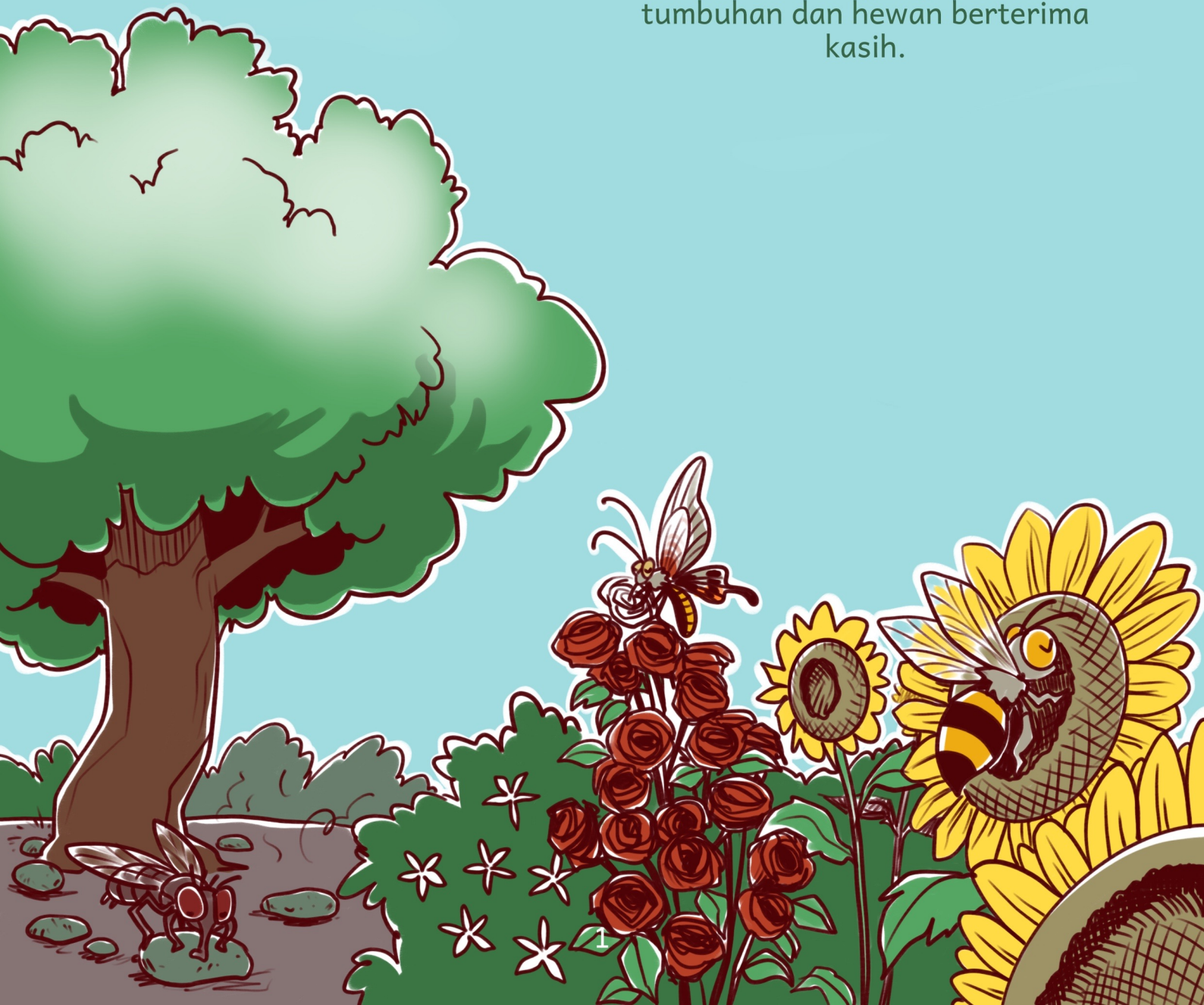
Kepala Balai Bahasa Provinsi DIY

Dwi Pratiwi



Ing taman asri urip maneka wit woh-wohan. Ing kono uga ana kewan kupu, tawon, lan laler. Kupu lan Tawon iku senengane mencok ing kembang wangi. Laler senengane mencok ing woh-wohan kang wis tiba bosok. Kupu lan Tawon iku padha disenengi wit woh-wohan. Nanging laler arang digatekake amarga mencok ing woh bosok. Nganti ana tumindak kabecikan sing marai kabeh padha matur nuwun.

Di Taman Sari, terdapat banyak jenis pohon buah-buahan. Di sana juga ada kupu, lebah, dan lalat. Kupu dan lebah suka hinggap pada bunga yang wangi. Sedangkan lalat lebih suka hinggap pada buah-buahan yang sudah jatuh dan busuk. Kupu dan lebah lebih disukai pohon buah-buahan. Sedangkan lalat jarang diperhatikan karena suka hinggap pada buah yang busuk. Hingga suatu ketika ada kebaikan lalat yang membuat tumbuhan dan hewan berterima kasih.



Esuk kuwi, srengenge ketok
padhang saka sisih wetan.

Tandhane kabeh kewan
kudu tangi golek pangan.

Kupu lan Tawon tangi
banjur mabur bareng.

“Arep mangan sari
kembang apa, Pu?” pitakone
Tawon.

“Emmm...Apa ya. Kembang
pelem wae, pa?”
wangsulane Kupu.

“Wooo ya ya enak kuwi. Ayo
!” Tawon bungah tenan.

“Ning mengko nembung
nyuwun idin sikik ya” Kupu
ngelingke.

Pagi itu, matahari mulai
bersinar di ufuk timur. Tanda
bahwa semua binatang harus
bangun untuk mencari
makan. Kupu dan lebah
bangun lantas terbang
bersama.

“Kamu akan mengisap sari
bunga apa, Pu?” Tanya lebah.

“Emmm ... Apa, ya? Bunga
mangga saja, kah?” jawab
Kupu.

“Wah, benar. Enak itu. Ayo!”
Lebah sangat senang.

“Tapi nanti jangan lupa
minta izin dulu, ya!” kata
Kupu mengingatkan.



Kewan mau banjur nuju wit
pelem sing lagi kembang.
Kembange akeh banget.
Tawon lan Kupu banjur
nyuwun idin.

“Sugeng enjing, Pak
Pelem”.

“Enjing ugi, Le. Pripun?”
pitakone Pak Pelem.

“Badhe nyuwun sari
kembang, Pak. Punapa
kepareng?” wangsulane
Tawon. “Mangga mangga
kepareng, Le” Pak Pelem
paring ijin.

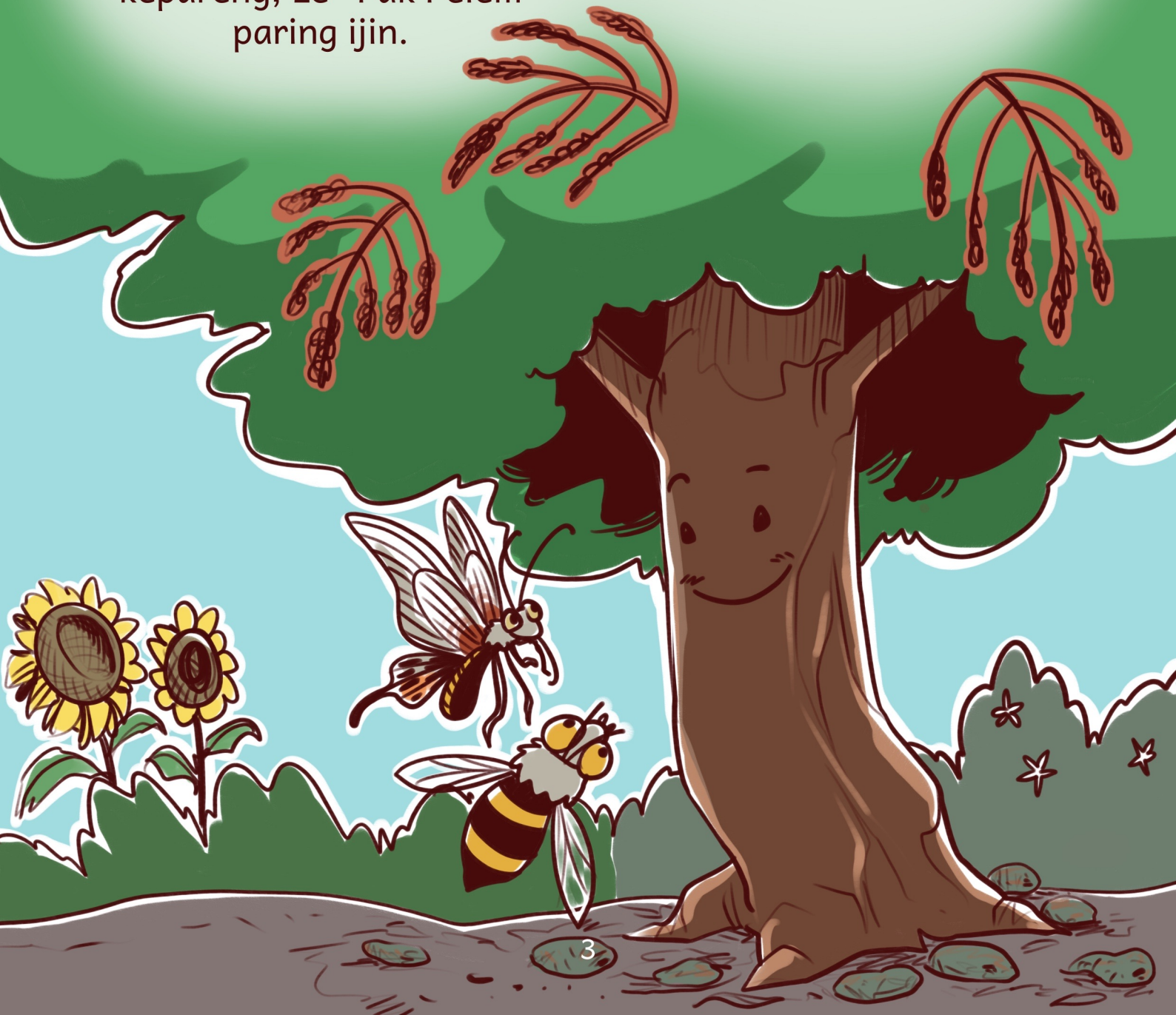
Kedua binatang itu kemudian
menuju pohon mangga yang
sedang berbunga. Bunganya
sangat lebat. Lebah dan Kupu
lalu meminta izin.

“Selamat pagi, Pak Pelem.”

“Selamat pagi juga. Ada yang
bisa dibantu?” tanya Pak
Pelem.

“Mau minta sari bunga, Pak.
Apakah boleh?” jawab lebah.

“Oh silakan,” Pak Pelem
mengizinkan..



Tawon lan Kupu banjur mencok ing kembang pelem. Kupu mencok kembang paling dhuwur. Yen Tawon, mung mencok ing kembang sing cendhek. Satengahing ngisep madu kembang, laler teka.

“Oleh melu ora, kanca-kanca?”.

“Oleh wae, Ler. Mrenea” pangajake Kupu. “Aja!” pabengoke Tawon.

“Hooh aja aja aja !” Pak Pelem nambahi.

Lebah dan Kupu lantas hinggap di bunga mangga. Kupu hinggap pada bunga yang paling tinggi. Sedangkan lebah hinggap pada bunga yang rendah. Ketika mereka mengisap madu, tiba-tiba lalat datang.

“Boleh bergabung tidak, teman-teman?”

“Tentu saja boleh, Ler. Ayo ke sini!” ajak Kupu.

“Jangan!” teriak lebah..

“Iya. Jangan!” teriak Pak Pelem.



Laler kaget banjur takon
marang Tawon

“Lha, ngapa kok aku ora
oleh, Won?”.

“Kowe ora iso marai mawoh
uwit!” wangsulane Tawon.

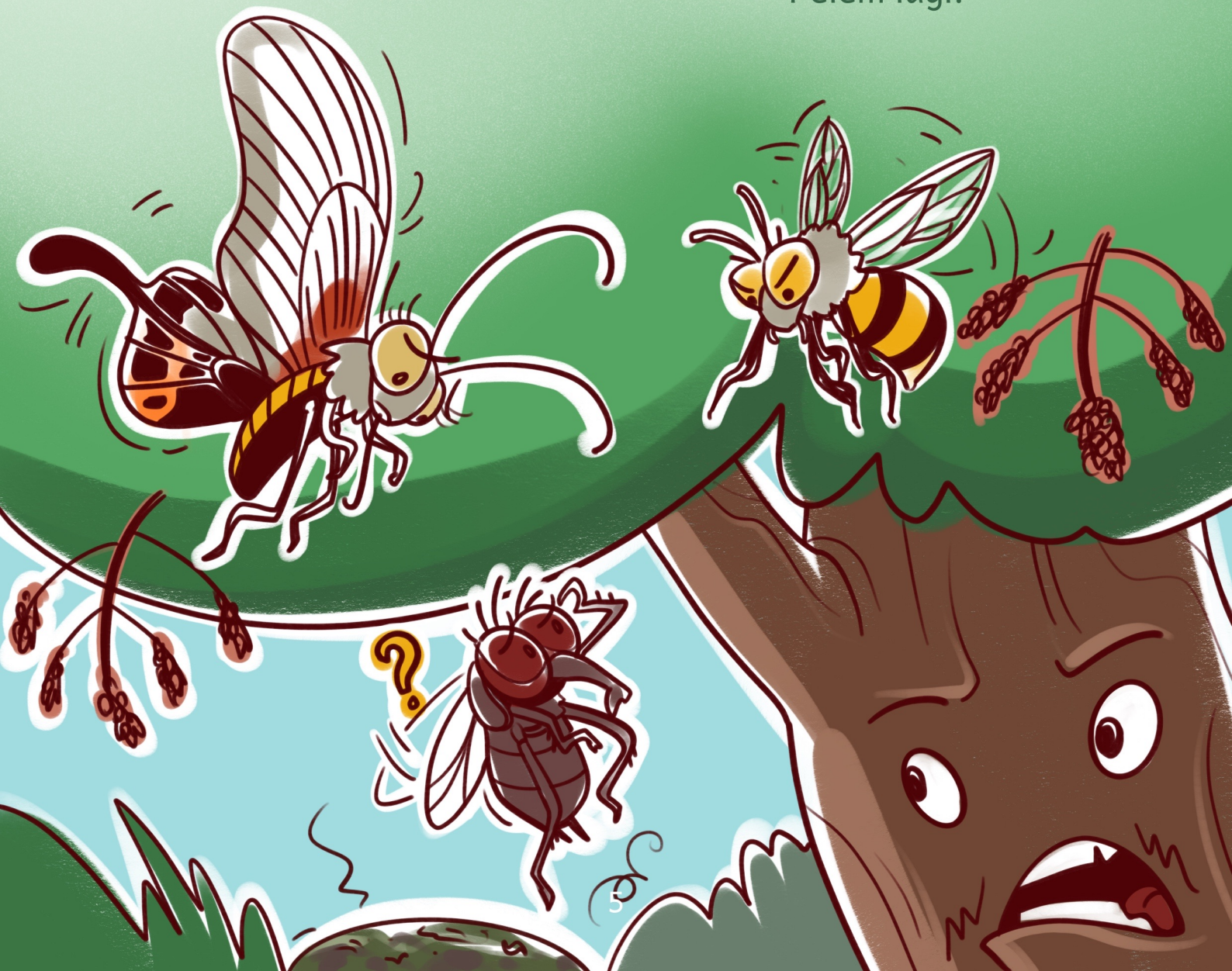
“Heh! Won aja mangkono
karo kanca,” Kupu mbelani
Laler. “Isamu mung gawe
woh pelem bosok,” Tawon
ngece. “Bener kandhane
Tawon,” Pak Pelem nambahi
maneh

Lalat terkejut lantas
bertanya pada lebah.

“Kenapa kok aku tidak boleh
bergabung, Lebah?”. “Kamu
membuat tanaman tidak
berbuah!” jawab Lebah.

“Heh! Lebah, jangan seperti
itu pada teman!” Kupu
membela lalat.

“Kamu hanya akan membuat
buah mangga menjadi
busuk.” rundung lebah.
“Benar kata Lebah,” kata Pak
Pelem lagi.



Amarga diece, Laler dadi sedhih. Laler banjur lunga ing pinggir kalen. Laler lungguh dhewe karo nangis “Hu...hu...hu...”.

“Ngapa nangis e, Ler?” pitakone Kadal.

“Eh kowe ta, Dal. Aku bar diece,” wangsulane Laler.

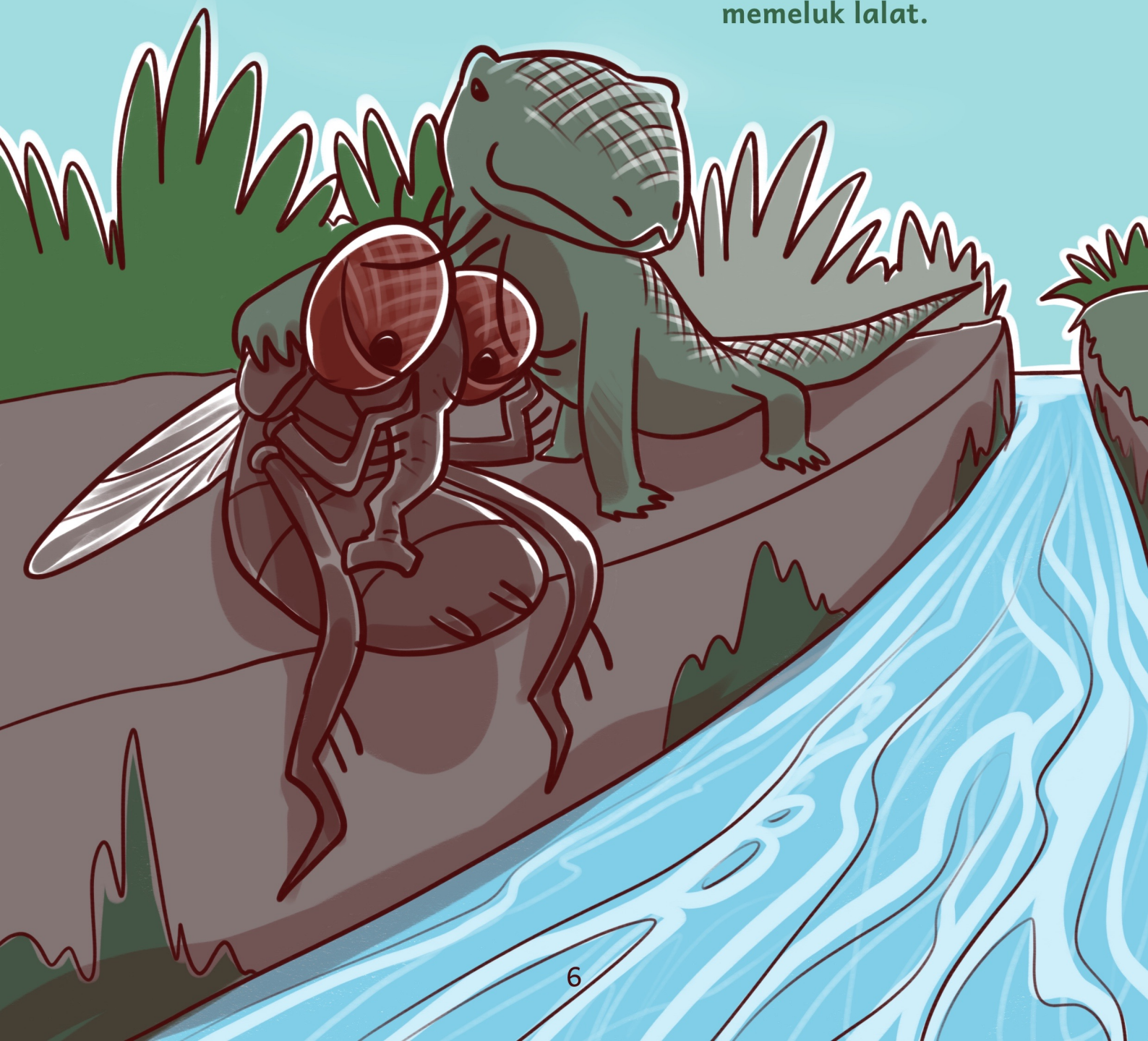
“Walah, karo sapa?. Kene critaa,” Kadal sinambi ngrangkul Laler.

Karena dirundung, lalat menjadi sedih. Lalat lantas pergi ke tepi sungai. Lalat duduk sendiri sambil menangis. “Hu...hu...hu...”.

“Kenapa menangis, Lalat?” Tanya kadal.

“Eh kamu, Dal. Aku baru saja dirundung,” jawab lalat.

“Oh ya? Dirundung siapa? Ayo, ceritakan!” kata kadal sambil memeluk lalat.



Sawise laler nyeritakake kabeh kedadean, Kadal ngandhani Laler

“Ngene, Ler. Pancen awakmu dudu kewan sing panggonane wangi, ning...”

“Ning piye, Dal?” pitakone Laler.

“Ning bisaa Urip Iku Urup,” Kadal sinambi mesem.

“Maksude?” Pitakone Laler maneh.

“Bisaa menei mupangat tumrape liyan,” wangsulane Kadal.

Setelah lalat bercerita, kadal menasihatinya.

“Begini, Lat. Betul bahwa kamu bukan hewan yang menyukai bau wangi, tapi ...,”

“Tapi bagaimana, Dal?” tanya lalat.

“Tapi bagaimana caranya supaya hidupmu menjadi penerang untuk orang lain,” kata Kadal sambil tersenyum.

“Maksudnya?” tanya lalat lagi.

“Jadilah yang bermanfaat untuk makhluk yang lain!” jawab Kadal.



Laler isih durung mudheng
apa sing diwelingke Kadal.
Laler banjur takon maneh
kepiye carane.

“Carane piye yo, Dal?”
pitakone Laler.

“Gawea rabuk kanggo Pak
Pelem,” wangsulane Kadal.
“Banjur” Laler nggatekake.
“Ngendhoga ana ing woh
pelem sing gogrog bosok,”
celathune Kadal.

Lalat masih belum paham
dengan apa yang
dinasihatkan Kadal. Lalat
lantas bertanya
bagaimana caranya.

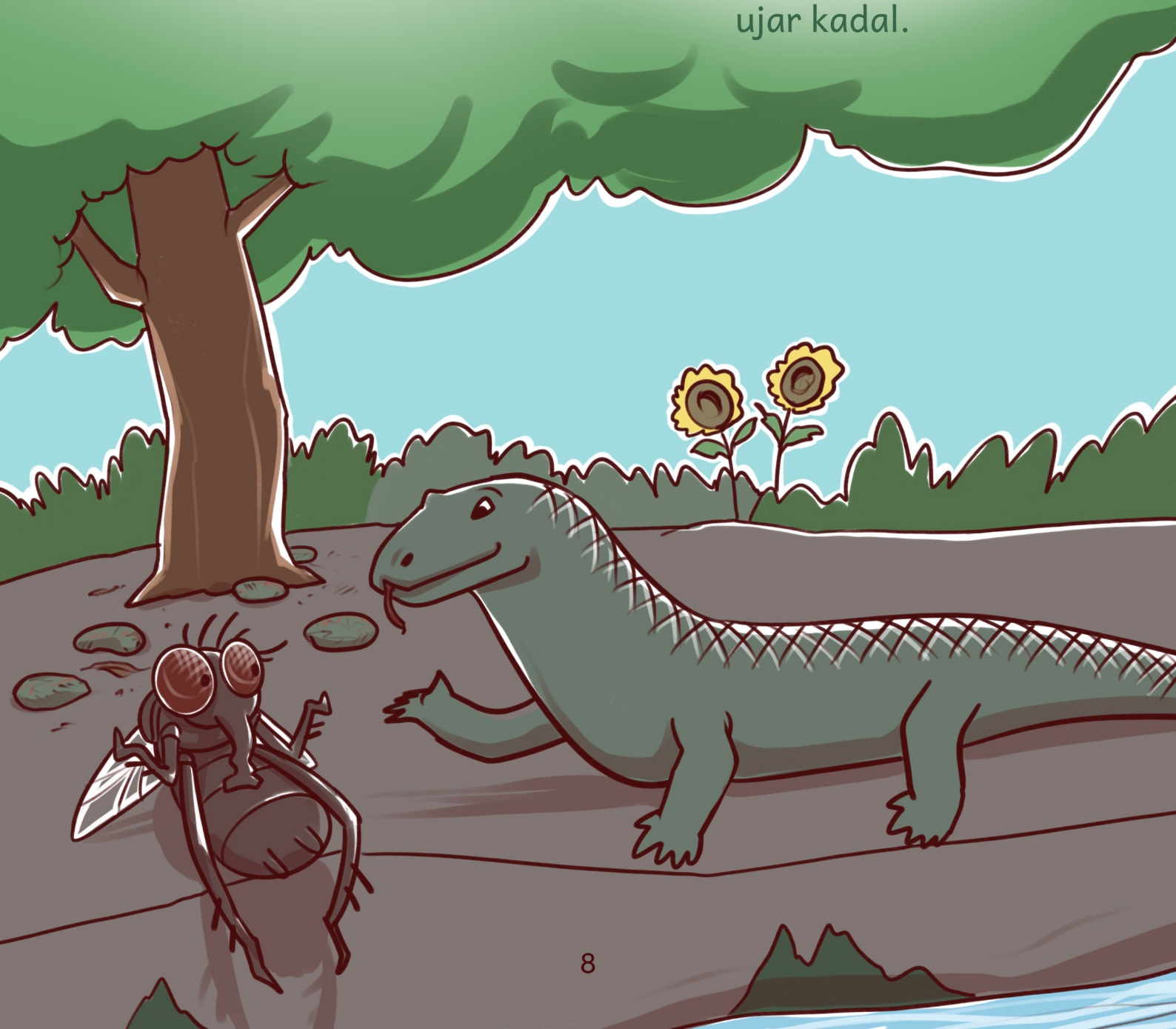
“Caranya bagaimana, Dal?”
tanya lalat. “Buatlah pupuk
untuk Pak Pelem.”

jawab Kadal.

“Lalu?” lalat

memperhatikan.

“Bertelurlah pada buah
mangga yang busuk!”
ujar kadal.



Kadal ngerti yen Laler durung ngerti temenan ancase. Nanging Kadal liwih ngerti, amarga ana gunane kanggo lemah. Tumekane ungsum pelem mateng, akeh pelem sing gogrog bosok. Akeh uga pelem sing durung wayahe mateng gogrog.

“Wadhuh, aku iki ngapa, ya?”
Pak Pelem gresula.

“Kok dadi kaya ngene, Pak?”
Pitakone Tawon kaget.

“Embuh, Won” Pak Pelem katon sedhih.

Kadal paham jika Lalat belum tahu benar tujuannya. Tapi Kadal lebih tahu, karena ada manfaatnya untuk tanah.

Ketika musim mangga matang, banyak buah yang jatuh dan busuk. Banyak juga buah mangga yang belum waktunya masak rontok.

“Waduh, ada apa dengan tubuhku?” Pak Pelem mengeluh. “Kok jadi seperti ini, Pak?” tanya lebah terkejut. “Entahlah,” Pak Pelem tampak sedih.



Srengenge wis mengulon,
nanging Pak Pelem isih sedhih.
Ngerti mangkono Laler banjur
ngendhog ana ing pelem bosok
sing tiba. Laler nindakke
dhawuhe Kadal iku nalika
wengi. Ancase, supaya ora
konangan lan diece.

Laler mbatin
“Tak tindakke omongane
Kadal. Aku percaya mengko
dadi apik”.

Laler percaya karo Kadal,
amarga dheweke ora tau
ngapusi.

Matahari mulai tenggelam. Tapi,
Pak Pelem masih bersedih hati.
Mengetahui hal itu, Lalat lantas
bertelur pada buah mangga busuk
yang jatuh. Lalat mengikuti saran
Kadal saat malam hari. Tujuannya,
supaya tidak ketahuan dan
dirundung lagi.

Lalat bergumam, “Kulakukan apa
yang disarankan kadal. Aku
percaya pasti akan menjadi sebuah
kebaikan.”

Lalat percaya pada saran Kadal,
karena dia tahu, Kadal tidak
pernah berbohong.



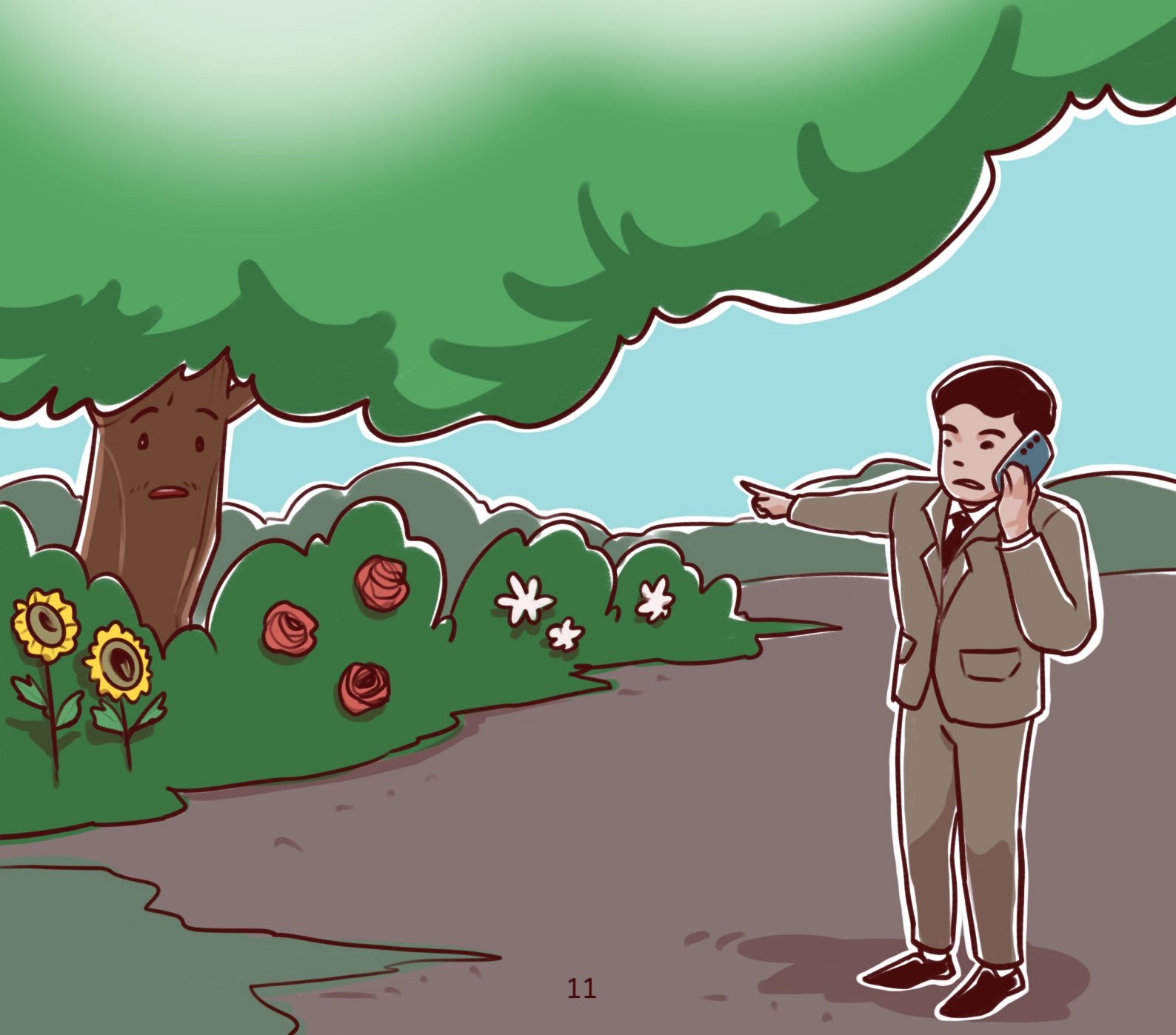
Esuke, keprungu swara wong lanang telpon ing taman. Awake gagah sinambi nuding-nuding taman.

“Taman iki pingin tak apikke maneh” celathune wong lanang.

“Wit sing wis ra mawoh tak kethoki” sambunge. Keprungu kaya mangkono, Pak Pelem sumelang banget.

Pagi setelahnnya, terdengar suara laki-laki sedang menelepon di taman. Badannya gagah sambil menunjuk-nunjuk ke taman.

“Taman ini ingin kubuat lebih bagus,” kata si laki-laki “Pohon yang sudah tidak berbuah akan kutebang,” imbuhnya Mendengar itu, Pak Pelem sangat khawatir.



Nalika Tawon lan Kupu mabur, kekarone diawe Pak Pelem.

“Won...Pu...Mrenea. Tulungana aku!”.

“Walah pripun, Pak?” Wangsulane Tawon lan Kupu bareng. “Aku arep ditegor!!!”.

“Haaaa!” Tawon lan Kupu kaget tenan.

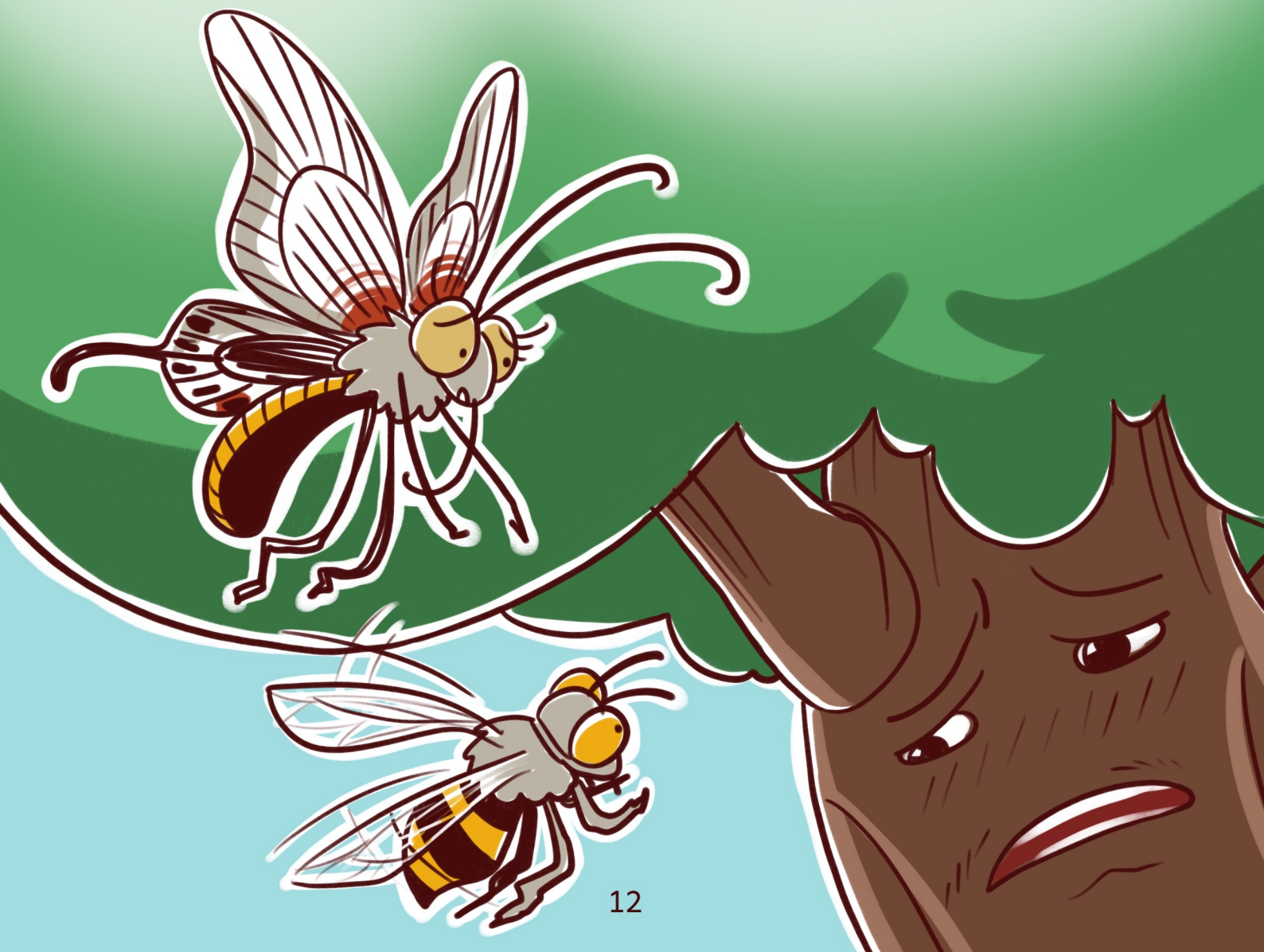
Ketika lebah dan kupu terbang, mereka dipanggil oleh Pak Pelem.

“Lebah ... Kupu ... kemarilah. Tolong aku!”

“Walah, kenapa Pak?” jawab Lebah dan Kupu bersamaan.

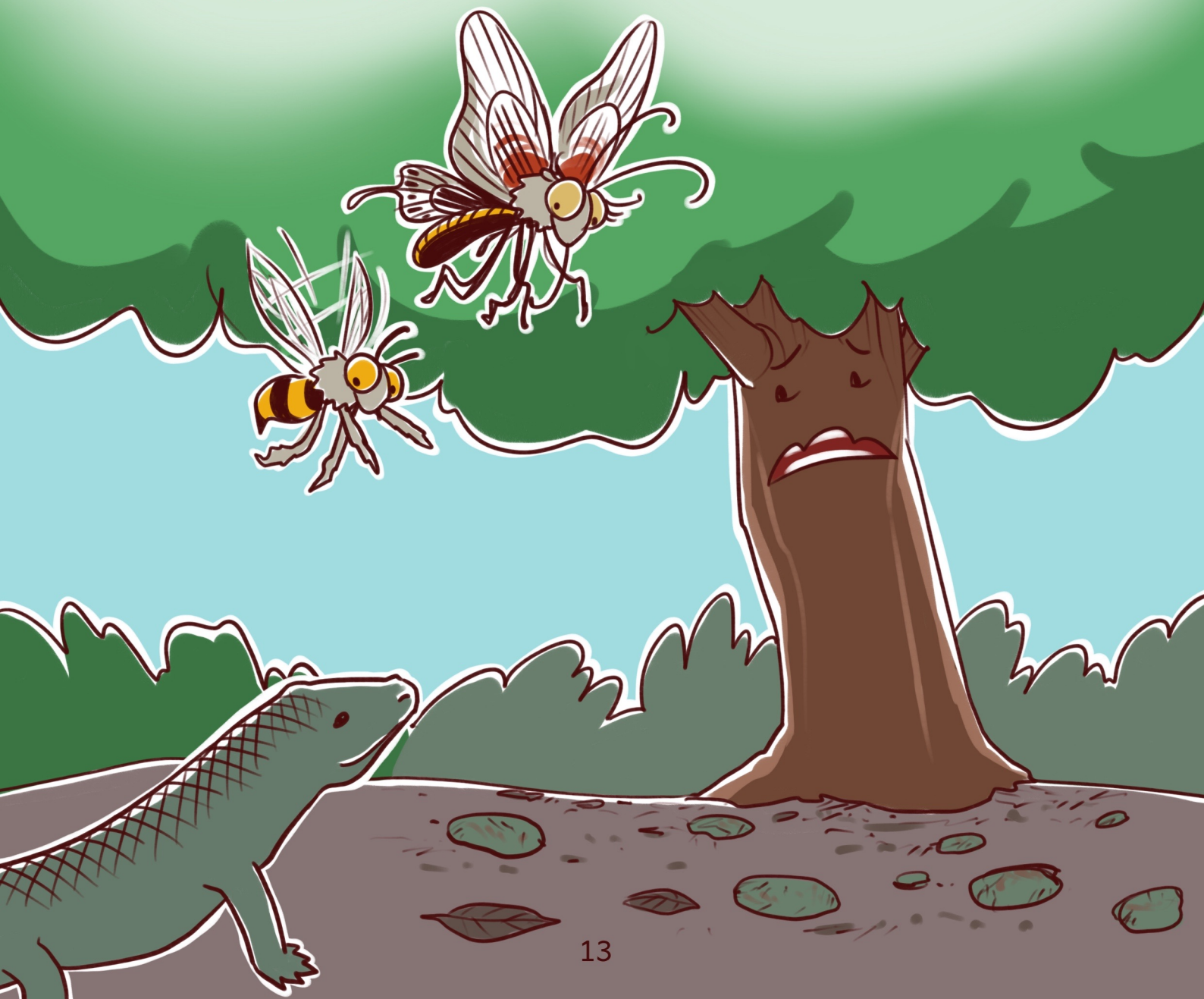
“Aku akan ditebang!”

“Haaa ... !” Lebah dan Kupu sangat terkejut.



Pak Pelem nyaritakake
kedadean mau esuk. Kabeh
banjur padha sumelang.
Tawon lan Kupu sumelang
ora bisa golek pangan
maneh. Kabeh amung
padha bingung. “Ora usah
padha sumelang,” pocape
Kadal sinambi mesem.
“Kok bisa awakmu muni
mangkono?” pitakone
Tawon.
“Iya, kancamu ana sing
bebuden becik” Kadal
mesem cilik.

Pak Pelem menceritakan
kejadian tadi pagi. Semua
menjadi khawatir. Lebah dan
Kupu khawatir tidak bisa
mencari makan lagi. Semua
hanya bingung.
“Tidak perlu khawatir!” kata
Kadal sambil tersenyum.
“Bagaimana kamu bisa
berkata seperti itu?” tanya
Lebah.
“Iya, ada temanmu yang
berbuat baik,” kata Kadal
tersenyum kecil.



Sawise kadal lunga,
Tawon, Kupu, lan Pak
Pelem rembugan. “Jane
sapa sing karepke Kadal
mau?” Pitakone Tawon.
“Ora genah aku” Kupu
mangsuli karo bingung.
“Padha” Pak Pelem
ngimbangi Kupu.

Setelah Kadal pergi, Lebah,
Kupu, dan Pak Pelem
bermusyawarah. “Kira-kira
siapa yang dimaksud Kadal
tadi, ya?” tanya Lebah.
“Aku tidak tahu!” Kupu
menjawab dengan pikiran
bingung. “Sama!” Pak Pelem
menjawab Kupu.



Watara nem sasi sabanjure,
Pak Pelem bisa ngembang
maneh. Pak Pelem, Tawon,
lan Kupu kaget.

“Lahdalah, aku bisa
ngembang maneh,”
celathune Pak Pelem.

“We iya, kembange
sangsay akeh,” Tawon lan
Kupu bungah.



Setelah enam bulan berlalu,
Pak Pelem bisa berbunga
kembali. Pak Pelem, Lebah
dan Kupu terkejut.

“Wah, aku bisa berbunga
kembali!” kata Pak Pelem.

“Wah, iya. Bunganya
semakin banyak,” Lebah
dan Kupu merasa bahagia.





Wong lanang sing meh
negor uga kaget
temenan.

“Weladalah, tak kira meh
mati jebul ngembang”.
Wong lanang mau banjur
nelpon maneh. Saka
rembugane krungu swara,
“Ora sida ditegor!”.

Laki-laki yang hampir saja
memotong pohon mangga
juga terkejut.

“Lho, kukira sudah akan mati.
Eh, ternyata berbunga lagi.”

Laki-laki itu kemudian
menelpon seseorang. Dari
obrolannya, terdengar suara,
“tidak jadi ditebang!”

Tawon, Kupu lan Pak Pelem
bungah dina kuwi.

“Aja lali matur nuwun ya”
Kadal teka sinambi mesem.

“Marang sapa, Dal?”
pitakone Tawon lan Kupu.

“Iya, sapa sing kudu tak
matur nuwuni” Pak Pelem
ngembari. “Laler”

wangsulane Kadal cekak.

“Kokk bisa?” Tawon, Kupu,
lan Pak Pelem bareng.

Lebah, Kupu, dan Pak Pelem
sangat bahagia hari itu.

“Jangan lupa berterima kasih,
ya!” kata Kadal sambil
tersenyum.

“Berterima kasih pada siapa,
Dal?” tanya Lebah dan Kupu.

“Iya, siapa yang harus kuberi
ucapan terima kasih?” Pak
Pelem ikut bertanya.

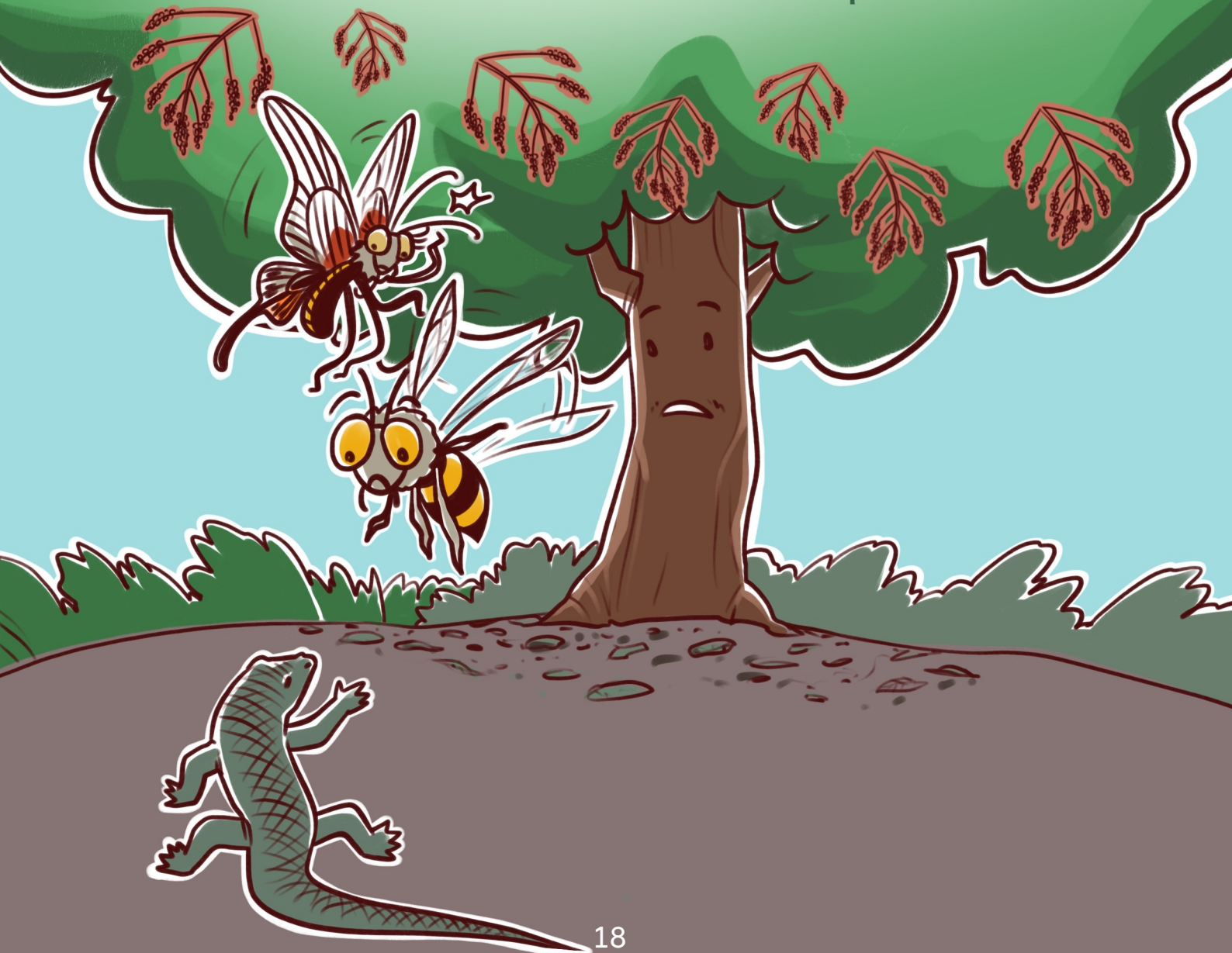
“Lalat!” jawab Kadal singkat
“Bagaimana mungkin?” tanya
Lebah, Kupu, dan Pak Pelem
bersamaan.

Sawise dijlentrehake karo Kadal, kabeh lagi ngerti. Yen Pak Pelem bisa ngembang amarga lemahe subur. Asale saka pelem sing dibosokake laler banjur dadi rabuk. Rabuk sing organik kuwi njalari kabeh uwit sehat. Wusanane uwit sing meh mati bisa dadi ngembang maneh.

“Walah, jebul Laler ana gunane.” Tawon, Pak Pelem gumun. “Ayo, sesuk jaluk ngapura karo Laler” Kupu usul.

Setelah dijelaskan oleh Kadal, semua menjadi paham. Pak Pelem bisa berbunga karena tanahnya subur. berasal dari buah manga yang dibusukkan lalat lalu berubah menjadi pupuk. Pupuk organik itulah yang membuat tanaman menjadi sehat. Akhirnya, pohon yang hampir mati bisa berbunga kembali.

“Wah, ternyata Lalat memberi manfaat,” Lebah, Pak Pelem dan Kupu kagum. “Ayo, besok kita minta maaf pada lalat!” Kupu usul.



Esuke, Tawon, Kupu, lan
Pak Pelem nunggoni Laler liwat.
“Ler...Ler... mrene sedhela !!!”
swarane Kupu.

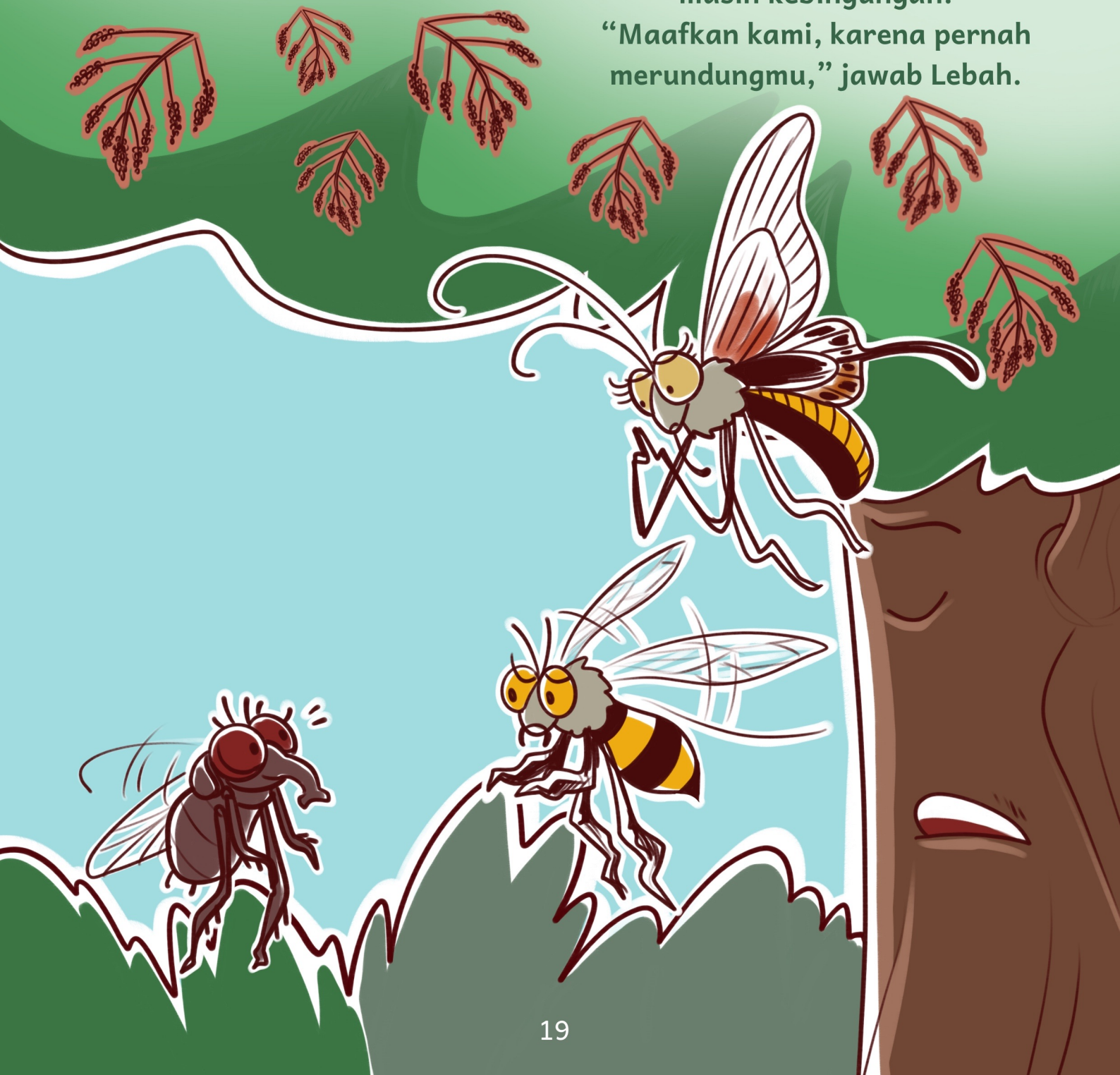
“Ana apa, ya?” Pitakone Laler.
“Aku, Tawon, lan Pak Pelem jaluk
ngapura” Kupu nyulihi atur. “Duwe
salah apa, ta?” Laler durung ngerti.
“Nyuwun pangapura amarga tau
ngece awakmu biyen”
wangsulane Tawon.

Pagi harinya, Lebah, Kupu, dan
Pak Pelem menunggu Lalat lewat.

“Lat ... Lalat! Kemarilah
sebentar!” terdengar
suara Kupu.

“Ada apa, ya?” tanya Lalat.
“Aku, Lebah dan Pak Pelem ingin
meminta maaf,” kata Kupu. “Apa
salah kalian?” Lalat
masih kebingungan.

“Maafkan kami, karena pernah
merundungmu,” jawab Lebah.



Sawise diceritakke sakabehane, kabeh dingapura Laler. Laler uga dadi ngerti apa karepe Kadal biyen. Jebule akon ngendhog ana ing woh bosok iku ana gunane. “Set” sing netes iku mangan woh bosok, dadi rabuk. Rabuk iku sing migunani marang sakabehane. Wit lan kewan ing taman banjur urip guyub rukun. Jebulna, tetulung tanpa pamrih iku apik.

Setelah diceritakan semua, Lalat memaafkan mereka. Lalat juga jadi paham apa maksud Kadal dulu. Ternyata disuruh bertelur di buah-buahan yang busuk waktu itu banyak gunanya.

“larva” yang menetas itu mengurai buah-buah busuk menjadi pupuk. Pupuk itulah yang bermanfaat untuk semua. Tumbuhan dan binatang di taman lantas hidup rukun berdampingan. Ternyata, saling menolong tanpa pamrih itu baik.

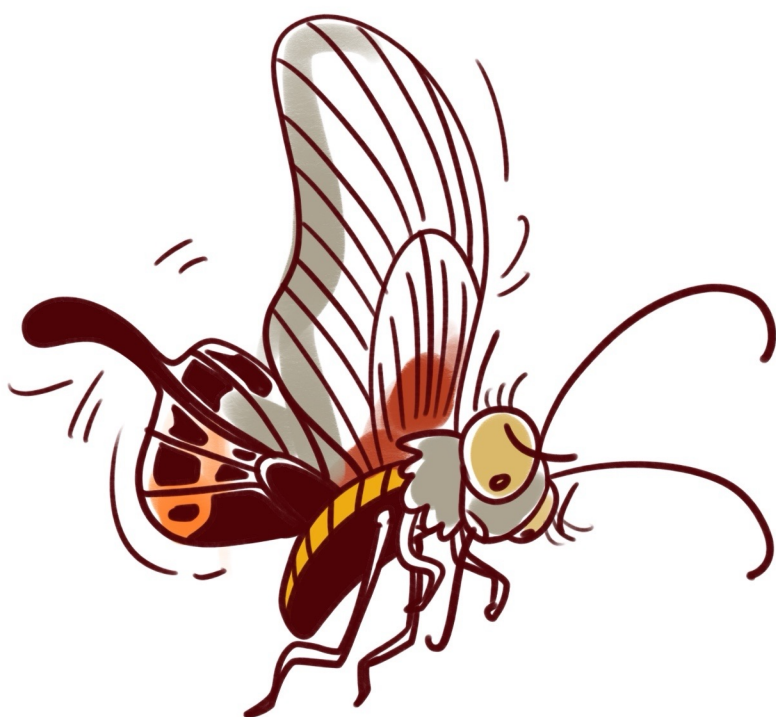


Biodata

Penulis: Puji Lestari. Penulis ini lahir di Semarang, 9 Oktober 1985. Perempuan yang berprofesi sebagai guru PAUD ini tinggal di Klebakan Rt 005 Rw 003, Salamrejo, Sentolo, Kulon Progo, Yogyakarta. Ia dapat dihubungi melalui nomor WA 081802745559.

Ilustrator: Angga Yuniar Santosa. *Full time* Ilustrator yang tinggal di Sedayu Bantul, aktif berkarya seni dan berpameran seni rupa. Sering mengisi kelas-kelas mengajar maupun workshop seni di berbagai ruang pendidikan dan umum. Kontak hubungi WA 082227597591

Penyunting: Nur Ramadhoni Setyaningsih. Lahir dan tinggal di Sleman. Saat ini ia aktif sebagai Widyabasa Ahli Muda di Balai Bahasa Provinsi DIY. Ia juga menjadi salah satu pengelola Jurnal Widyaparwa termasuk melakukan penyuntingan naskah. Selain itu, ia juga melakukan penyuntingan naskah-naskah cerita. Dapat ditemui di kantor dengan alamat Jalan I Dewa Nyoman Oka 34, Kotabaru, Yogyakarta; telepon (0274) 562070; posel nurramadhonis@gmail.com.







MILIK NEGARA

TIDAK DIPERDAGANGKAN

Semua makhluk hidup yang diciptakan di dunia ini pastilah memiliki kelebihanannya masing-masing. Namun terkadang ada pula yang merendahkan dan meremehkan kehadiran orang lain. Seperti Lalat yang dibenci oleh Pak Pelem, Lebah, dan Kupu-Kupu. Tidak disangka Lalatlah yang berjasa bagi mereka semua. Kok bisa???. Mari kawan, kita simak cerita lengkapnya di kisahnya di ***Jebule*** ya...

ISBN 978-623-112-591-0 (PDF)



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI
REPUBLIK INDONESIA
2023